KOMISIA EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV

Brusel, 17.11.2006
KOM(2006) 698 v konečnom znení

2006/0230 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní bilaterálnej dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami

(predložený Komisiou)

ODÔVODNENIE

1) KONTEXT NÁVRHU

- **Dôvody a ciele návrhu**

Platnosť bilaterálnej dohody o obchode s textilnými výrobkami medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou uplynie 31. decembra 2006. V návrhu sa stanovuje predĺženie platnosti súčasnej dohody o textilných výrobkoch do 31. decembra 2007 a zavádzajú sa mierne úpravy niektorých množstvových obmedzení.

- **Všeobecný kontext**

Bilaterálna dohoda s Bieloruskou republikou upravujúca obchod s textilnými výrobkami platí od roku 1993 a bola niekoľkokrát zmenená. Súčasné znenie uvedenej dohody zahŕňa colné záväzky zo strany Bieloruskej republiky (clá sú z veľkej časti na podobnej úrovni ako v EÚ) a doložku o navrátení k pôvodnému stavu v prípade nedodržiavania takých colných sadzieb. Množstvové obmedzenia platia v prípade 34 kategórií textilných výrobkov a odevov.

Pokiaľ by nedošlo k navrhovanej zmene, Bieloruská republika by mohla zvýšiť dovozné clá a zaviesť ďalšie obmedzenia dovozu na úkor vývozu EÚ.

- **Existujúce ustanovenia v oblasti návrhu**

Ú. v. ES L 123, 17.5.1994, s. 1, Ú. v. ES L 94, 26.4.1995, s. 44, Ú. v. ES L 81, 30.3.1996, Ú. v. ES L 336, 29.12.1999, s. 26, Ú. v. EÚ L 345, 31.12.2003, s. 150, Ú. v. EÚ L 72, 18.3.2005, s. 18.

- **Súlad s ostatnými politikami a cieľmi Únie**

Vzhľadom na politickú situáciu v Bielorusku má navrhovaná zmena reštriktívnu povahu. V roku 2007 by Bielorusko spolu so Severnou Kóreou, s Čiernou horou a Kosovom boli jedinými krajinami, na ktoré by sa vzťahovali kvóty EÚ na textil. (Dohodnuté limity na určité kategórie textilných výrobkov a odevov platia v prípade Číny na základe podpísania Memoranda o porozumení z 10. júna 2005).

2) KONZULTÁCIE SO ZAINTERESOVANÝMI STRANAMI A HODNOTENIE VPLYVU

- **Konzultácie so zainteresovanými stranami**

Týmto rozhodnutím sa stanovuje podpísanie a predbežné uplatňovanie medzinárodnej obchodnej dohody, ktorou sa mení dohoda, ktorej platnosť by inak skončila. Formálne konzultácie nie sú potrebné.

- **Získavanie a využívanie expertízy**

Externá expertíza nebola potrebná.

- **Hodnotenie vplyvu**

Vplyv bol hodnotený v rámci rokovaní o medzinárodnej dohode.

Nebolo preto potrebné uskutočniť hodnotenie vplyvu tohto opatrenia.

3) PRÁVNE PRVKY NÁVRHU

- **Zhrnutie navrhovaného opatrenia**

Návrhom sa stanovuje predĺženie platnosti súčasnej dohody o textilných výrobkoch do 31. decembra 2007.

Nenastanú žiadne obzvlášť negatívne dôsledky alebo riziká pre rozvojové krajiny.

- **Právny základ**

Článok 133 Zmluvy o založení ES.

- **Zásada subsidiarity**

Návrh patrí do výlučnej právomoci Spoločenstva. Zásada subsidiarity sa preto neuplatňuje.

- **Výber nástrojov**

Navrhované nástroje: rozhodnutie.

Iné prostriedky by neboli primerané z tohto(týchto) dôvodu(-ov).

Neexistujú žiadne iné prostriedky na podpísanie a predbežné uplatňovanie medzinárodnej dohody.

4) VPLYV NA ROZPOČET

Návrh nemá žiadny vplyv na rozpočet Spoločenstva.

2006/0230 (ACC)

Návrh

ROZHODNUTIA RADY

o podpísaní a predbežnom uplatňovaní bilaterálnej dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 133 v spojení s prvou vetou prvého pododseku článku 300 ods. 2,

so zreteľom na návrh Komisie,

keďže:

(1) Komisia v mene Spoločenstva dojednala bilaterálnu dohodu o predĺžení platnosti súčasnej bilaterálnej dohody a protokolov o obchode s textilnými výrobkami s Bieloruskou republikou o jeden rok vrátane niektorých úprav množstvových limitov.

(2) S výhradou možného uzatvorenia dohody v neskoršom termíne by dohoda mala byť podpísaná v mene Spoločenstva.

(3) Uvedená bilaterálna dohoda by sa mala uplatňovať predbežne od 1. januára 2007 až do ukončenia postupov vyžadovaných na jej uzatvorenie s výhradou recipročného predbežného uplatňovania zo strany Bieloruskej republiky,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

S výhradou možného uzatvorenia v neskoršom termíne sa predseda Rady týmto splnomocňuje určiť osobu(-y) oprávnenú(-é) na podpísanie v mene Spoločenstva dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorou sa mení Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami, parafovaná 1. apríla 1993, naposledy zmenená dohodou vo forme výmeny listov parafovanou 11. novembra 2005.

Článok 2

Dohoda vo forme výmeny listov uvedená v prílohe sa uplatňuje predbežne od 1. januára 2007 do jej formálneho uzatvorenia a s výhradou recipročného predbežného uplatňovania dohody zo strany Bieloruskej republiky.

Článok 3

1. Ak Bieloruská republika nesplní svoje povinnosti podľa bodu 2.4 pripojenej dohody, kvóta na rok 2007 sa zníži na úrovne platné v roku 2006.

2. Rozhodnutie o implementácii bodu 1 sa prijíma v súlade s postupmi uvedenými v článku 17 nariadenia Rady (EHS) č. 3030/93 z 12. októbra 1993 o spoločných pravidlách pre dovozy určitých textilných výrobkov z tretích krajín[1].

Toto rozhodnutie sa uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku.

V Bruseli

Za Radu
predseda

[1] Ú. v. ES L 275, 8.11.1993, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 35/2006 z 11. januára 2006 (Ú. v. EÚ L 7, 12.1.2006, s. 8).

PRÍLOHA

DOHODA vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou, ktorým sa mení a dopĺňa Dohoda medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami

List Rady Európskej únie

Vážený pán,

1. Mám tú česť odvolať sa na Dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami, parafovanú 1. apríla 1993, naposledy zmenenú a rozšírenú dohodou vo forme výmeny listov, parafovanou 11. novembra 2005 (ďalej len „dohoda“).

2. Vzhľadom na to, že platnosť dohody má uplynúť 31. decembra 2006, Európske spoločenstvo a Bieloruská republika sa v súlade s článkom 19 ods. 1 dohody dohodli na predĺžení platnosti dohody o ďalší rok, s výhradou týchto zmien a podmienok:

   2.1. Znenie článku 19 ods. 1 dohody znie takto:

   „Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, ktorým sa zmluvné strany navzájom informovali o ukončení postupov nevyhnutných na tento účel. Uplatňuje sa do 31. decembra 2007.“

   2.2. Príloha II, ktorou sa stanovujú množstvové obmedzenia na vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva, sa nahrádza dodatkom 1 k tomuto listu.

   2.3. Príloha k protokolu C, ktorou sa stanovujú množstvové obmedzenia na vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva po uskutočnení operácií pasívneho zušľachťovacieho styku, sa v období od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007 nahrádza dodatkom 2 k tomuto listu.

   2.4. Dovoz textilných a odevných výrobkov s pôvodom v Európskom spoločenstve do Bieloruska podlieha v roku 2007 clám, ktoré neprevyšujú clá stanovené na rok 2003 v doplnku 4 k dohode vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou parafovanej 11. novembra 1999.

   V prípade neuplatňovania týchto sadzieb je Spoločenstvo oprávnené na zostávajúce obdobie platnosti dohody opätovne zaviesť na pomernom základe úrovne množstvových obmedzení platných na rok 2006 tak, ako je uvedené vo výmene listov parafovanej 11. novembra 2005.

3. Ak by sa Bieloruská republika stala členom Svetovej obchodnej organizácie (WTO) pred dátumom skončenia platnosti dohody, uplatňujú sa od dátumu vstupu Bieloruskej republiky do WTO dohody a pravidlá WTO.

4. Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda s týmto znením súhlasí. V takom prípade táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, ktorým sa zmluvné strany navzájom

informovali, že boli ukončené právne postupy potrebné na tento účel. Dovtedy sa bude uplatňovať predbežne od 1. januára 2007 s výhradou vzájomnosti.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za Radu Európskej únie

Dodatok 1

Príloha II

Bielorusko	Kategória	Jednotka	Kvóta od 1. januára 2007
Skupina IA	**1**	tony	1 585
	2	tony	6 600
	3	tony	242
Skupina IB	**4**	t kusov	1 839
	5	t kusov	1 105
	6	t kusov	1 705
	7	t kusov	1 377
	8	t kusov	1 160
Skupina IIA	**9**	tony	363
	20	tony	329
	22	tony	524
	23	tony	255
	39	tony	241
Skupina IIB	**12**	t párov	5 959
	13	t kusov	2 651
	15	t kusov	1 726
	16	t kusov	186
	21	t kusov	930
	24	t kusov	844
	26/27	t kusov	1 117
	29	t kusov	468
	73	t kusov	329
	83	tony	184
Skupina IIIA	**33**	tony	387
	36	tony	1 309
	37	tony	463
	50	tony	207
Skupina IIIB	**67**	tony	356
	74	t kusov	377
	90	tony	208
Skupina IV	**115**	tony	114
	117	tony	2 310
	118	tony	471

t kusov: tisíc kusov

Dodatok 2

Príloha k protokolu C

Kategória	Jednotka	Od 1. januára 2007
4	1 000 kusov	5 399
5	1 000 kusov	7 526
6	1 000 kusov	10 037
7	1 000 kusov	7 534
8	1 000 kusov	2 565
12	1 000 kusov	5 072
13	1 000 kusov	795
15	1 000 kusov	4 400
16	1 000 kusov	896
21	1 000 kusov	2 927
24	1 000 kusov	754
26/27	1 000 kusov	3 668
29	1 000 kusov	1 487
73	1 000 kusov	5 700
83	tony	757
74	1 000 kusov	994

List vlády Bieloruskej republiky

Vážený pán,

mám česť potvrdiť prijatie Vášho listu z.… tohto znenia:

„Vážený pán,

1. Mám tú česť odvolať sa na dohodu medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou o obchode s textilnými výrobkami, parafovanú 1. apríla 1993, naposledy zmenenú a rozšírenú dohodou vo forme výmeny listov, parafovanou 11. novembra 2005 (ďalej len „dohoda“).

2. Vzhľadom na to, že platnosť dohody má uplynúť 31. decembra 2006, Európske spoločenstvo a Bieloruská republika sa v súlade s článkom 19 ods. 1 dohody dohodli na predĺžení platnosti dohody o ďalší rok, s výhradou týchto zmien a podmienok:

   2.1. Znenie článku 19 ods. 1 dohody znie takto:

   „Táto dohoda nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, ktorým sa zmluvné strany navzájom informovali o ukončení postupov nevyhnutných na tento účel. Uplatňuje sa do 31. decembra 2007.“

   2.2. Príloha II, ktorou sa stanovujú množstvové obmedzenia na vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva, sa nahrádza dodatkom 1 k tomuto listu.

   2.3. Príloha k protokolu C, ktorou sa stanovujú množstvové obmedzenia na vývoz z Bieloruskej republiky do Európskeho spoločenstva po uskutočnení operácií pasívneho zušľachťovacieho styku, sa v období od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007 nahrádza dodatkom 2 k tomuto listu.

   2.4. Dovoz textilných a odevných výrobkov s pôvodom v Európskom spoločenstve do Bieloruska podlieha v roku 2007 clám, ktoré neprevyšujú clá stanovené na rok 2003 v doplnku 4 k dohode vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Bieloruskou republikou parafovanej 11. novembra 1999.

   V prípade neuplatňovania týchto sadzieb je Spoločenstvo oprávnené na zostávajúce obdobie platnosti dohody opätovne zaviesť na pomernom základe úrovne množstvových obmedzení platných na rok 2006 tak, ako je uvedené vo výmene listov parafovanej 11. novembra 2005.

3. Ak by sa Bieloruská republika stala členom Svetovej obchodnej organizácie (WTO) pred dátumom skončenia platnosti dohody, uplatňujú sa od dátumu vstupu Bieloruskej republiky do WTO dohody a pravidlá WTO.

4. Bol by som Vám zaviazaný, keby ste mohli potvrdiť, že Vaša vláda s týmto znením súhlasí. V takom prípade táto dohoda vo forme výmeny listov nadobúda platnosť prvým dňom mesiaca nasledujúceho po dni, ktorým sa zmluvné strany navzájom informovali, že boli ukončené právne postupy potrebné na tento účel. Dovtedy sa bude uplatňovať predbežne od 1. januára 2007 s výhradou vzájomnosti.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty. “

Mám tú česť potvrdiť, že moja vláda súhlasí s obsahom Vášho listu.

Prijmite, prosím, výraz mojej najhlbšej úcty.

Za vládu Bieloruskej republiky